

API License Terms

Điều Khoản Cấp Phép API

1. **Grant of rights:** For the API License Period, Service Provider hereby grants to Customer, a personal, non-exclusive, non-sub-licensable and non-transferable right and license solely within the Territory to integrate the API with the Approved Customer API Applications and thereafter make calls to the API to enable API End Users to use and/or access the API Services, in accordance with the API Permitted Access Means.

Cấp quyền: Đối với Thời Hạn Cấp Phép API, Bên Cung Cấp Dịch Vụ sau đây cấp cho Khách Hàng quyền và giấy phép mang tính cá nhân, không độc quyền, không được cấp phép lại, không thể chuyển nhượng trong Khu Vực để tích hợp API với Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng và sau đó gửi các yêu cầu đến API để cho phép những Người Sử Dụng API Cuối Cùng được sử dụng và/hoặc truy cập vào các Dịch Vụ API, bằng các Phương Tiệm Được Phép Truy Cập API.

2. Customer shall not under any circumstances:

Khách Hàng trong mọi trường hợp sẽ không được:

- 2.1 copy, sell, resell, assign, license, distribute, transmit, publicly display, rent, lease, lend, export, offer on a “pay-per-use” basis, publish or otherwise reproduce the API and/or API Services or any part thereof in any form by any means;
sao chép, bán, bán lại, chuyển nhượng, cấp phép, phân phối, truyền tải, hiển thị công khai, thuê, cho thuê, cho mượn, xuất khẩu, cung cấp trên cơ “trả tiền cho mỗi lần sử dụng”, xuất bản hoặc sao chép API và/hoặc các Dịch Vụ API hoặc bất kỳ phần nào của chúng dưới bất kỳ hình thức nào và bằng bất kỳ phương tiện nào;
- 2.2 adapt, modify, decompile, disassemble, localise, port and/or reverse engineer the API and/or API Services or any part thereof;
sửa lại, sửa đổi, dịch ngược, tháo rời, bản địa hoá, chuyển đổi và/hoặc sử dụng kỹ thuật đảo ngược API và/hoặc các Dịch Vụ API hoặc bất kỳ phần nào trong đó;
- 2.3 remove, obscure or destroy any copyright, trade secret, proprietary or confidential legends or marking placed upon or contained within the API and/or API Services;
xóa bỏ, che giấu hoặc phá hủy bất kỳ bản quyền, bí mật thương mại, thông tin độc quyền hoặc nhãn bảo mật hoặc nhãn được gắn trên hoặc chứa trong API và/hoặc các Dịch Vụ API;
- 2.4 prepare or develop derivative works based on the API and/or API Services;
chuẩn bị hoặc phát triển các sản phẩm phái sinh dựa trên API và/hoặc các Dịch Vụ API;
- 2.5 integrate the API with any applications other than the Approved Customer API Applications or for any purpose other than those permitted under the Agreement;
tích hợp API với bất kỳ ứng dụng nào khác ngoài Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng hoặc cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài những mục đích được cho phép theo Hợp Đồng;
- 2.6 use or upload, in any way, any software or material that contains, or which Customer has reason to suspect that contains, viruses, damaging components, malicious code or harmful components which may impair or corrupt the API and/or API Services or damage or interfere with the operation of the API and/or API Services;
sử dụng hoặc tải lên, bằng bất kỳ cách thức nào, bất kỳ phần mềm hoặc tài liệu nào có chứa, hoặc Khách Hàng có lý do để nghi ngờ rằng có chứa, vi-rút, các thành phần gây hại, mã độc hoặc các tác nhân gây hại có thể làm hư hại hoặc làm hỏng API và/hoặc các Dịch Vụ API hoặc gây thiệt hại hoặc can thiệp vào quá trình vận hành của API và/hoặc các Dịch Vụ API;
- 2.7 attempt to gain unauthorised access to or otherwise interfere or disrupt other computer systems or networks connected to the API, Approved Customer API Applications and/or API Services;
cố gắng truy cập trái phép vào hoặc can thiệp theo cách khác hoặc làm gián đoạn các hệ thống hoặc mạng lưới máy tính khác có kết nối với API, Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng và/hoặc các Dịch Vụ API;
- 2.8 use the API, Approved Customer API Applications and/or API Services for any purpose other than those permitted under the Agreement, the applicable terms and acceptable use policies of any Third Party, including any connected computer networks, any applicable Internet standards and any other applicable Laws and Legal Requirements, or view, listen to, download, print or use the API Service Materials other than as allowed under Laws and Legal Requirements;
sử dụng API, Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng và/hoặc các Dịch Vụ API cho bất kỳ mục đích nào ngoài các mục đích được cho phép theo Hợp Đồng, các điều khoản áp dụng và các chính sách sử dụng được chấp nhận bởi bất kỳ Bên Thứ Ba nào khác, bao gồm bất kỳ mạng máy tính được kết nối, tiêu chuẩn Internet hiện hành và Luật Pháp và Yêu Cầu Pháp Lý, hoặc xem, nghe, tải xuống, in hoặc sử dụng các Tài Liệu Dịch Vụ API ngoài các Tài Liệu Dịch Vụ API được cho phép theo quy định của Luật Pháp và Yêu Cầu Pháp Lý;
- 2.9 engage in and/or use or utilise the API, Approved Customer API Applications and/or API Services, whether directly or indirectly, in any fraudulent, unethical or illegal activities or in a way that will result in the infringement of any Intellectual Property Rights of any Third Party;

tham gia vào và/hoặc sử dụng hoặc tận dụng API, Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng và/hoặc các Dịch Vụ API, dù trực tiếp hoặc gián tiếp, trong bất kỳ hành động gian lận, trái đạo đức hoặc trái pháp luật hoặc bằng cách mà có thể dẫn đến việc vi phạm bất kỳ Quyền Sở Hữu Trí Tuệ nào của bất kỳ Bên Thứ Ba nào;

- 2.10 pre-fetch, cache, index or store any API Service Materials, or carry out any data mining, data compilation or data extraction, for the purposes of statistical or trade analysis or otherwise, based on or in connection with any API Service Materials or in relation to the API and/or API Services, except that Customer may store a limited amount of API Service Materials to the extent strictly necessary for the sole purpose of processing the API Transaction of improving the performance of the relevant Approved Customer API Applications due to network latency (and not for the purpose of preventing Service Provider from accurately tracking usage), and only if such storage is temporary, is secure, does not manipulate or aggregate any part of the API, API Services and/or API Service Materials, and does not modify attribution to Service Provider in any way; and

lưu trữ trước, cất giấu, lập mục lục hoặc lưu giữ bất kỳ Tài Liệu Dịch Vụ API nào, hoặc thực hiện bất kỳ hành vi khai thác dữ liệu, tổng hợp dữ liệu hoặc trích xuất dữ liệu nào, vì mục đích phân tích số liệu hoặc thương mại hoặc mục đích khác, dựa trên hoặc liên quan đến bất kỳ Tài Liệu Dịch Vụ API nào hoặc liên quan đến API và/hoặc các Dịch Vụ API, trừ trường hợp Khách Hàng có thể lưu trữ một số lượng giới hạn Tài Liệu Dịch Vụ API trong mức độ cần thiết nhằm mục đích duy nhất là xử lý các Giao Dịch API để cải thiện hiệu quả của các Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng có liên quan mà bị hạn chế do trễ mạng (và không vì mục đích cản trở Bên Cung Cấp Dịch Vụ theo dõi việc sử dụng một cách chính xác), và chỉ khi việc lưu trữ đó là tạm thời, được bảo đảm, không kiểm soát hoặc tổng hợp bất kỳ phần nào của API, các Dịch Vụ API và/hoặc các Tài Liệu Dịch Vụ API, và không làm thay đổi quyền hạn của Bên Cung Cấp Dịch Vụ theo bất kỳ phương thức nào; và

- 2.11 data mine, compile or extract any security credentials, passwords, unique login identification names or codes which identifies the API End Users and which have been issued by Service Provider or assigned by API End Users in connection with any services, products, features and/or functionalities offered by Service Provider.

khai thác dữ liệu, tổng hợp hoặc trích xuất bất kỳ chứng thư quyền sử dụng được bảo đảm, mật khẩu, tên hoặc mã nhận dạng đăng nhập duy nhất mà được dùng để xác định những Người Sử Dụng API Cuối Cùng và được cung cấp bởi Bên Cung Cấp Dịch Vụ hoặc được chỉ định bởi những Người Sử Dụng API Cuối Cùng liên quan đến bất kỳ dịch vụ, sản phẩm, tính năng và/hoặc các chức năng được cung cấp bởi Bên Cung Cấp Dịch Vụ.

3. Customer shall:

Khách Hàng sẽ:

- 3.1 make clear to Third Parties (including all API End Users) dealing with Customer that such Third Parties' business relationship is with Customer, and not with Service Provider and/or its Affiliates; and

làm rõ với Các Bên Thứ Ba (bao gồm tất cả Người Sử Dụng API Cuối Cùng) đang có thỏa thuận với Khách Hàng rằng mối quan hệ kinh doanh của Các Bên Thứ Ba là với Khách Hàng, mà không phải là với Bên Cung Cấp Dịch Vụ và/hoặc các Bên Liên Kết của Bên Cung Cấp Dịch Vụ; và

- 3.2 ensure that the Approved Customer API Applications and the services accessible thereto are represented as products and services of Customer and are not mistaken or misrepresented as being products or services of Service Provider and/or its Affiliates;

bảo đảm rằng các Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng và các dịch vụ có thể truy cập thêm được mô tả là những sản phẩm và dịch vụ của Khách Hàng và sẽ không gây nhầm lẫn hoặc bị mô tả sai là những sản phẩm và dịch vụ của Bên Cung Cấp Dịch Vụ và/hoặc các Bên Liên Kết của Bên Cung Cấp Dịch Vụ.

4. Customer must comply with Service Provider's notices, guidelines and operating rules and policies pertaining to the use and access of the API and API Services which Service Provider issues from time to time. These notices, guidelines and operating rules and policies will generally be notified to Customer via email or such other method of notification as may be designated by Service Provider, which Customer acknowledges shall be sufficient notice for the purpose of this clause.

Khách Hàng phải tuân thủ các thông báo, hướng dẫn và quy tắc và chính sách hoạt động của Bên Cung Cấp Dịch Vụ liên quan đến việc sử dụng và truy cập API và các Dịch Vụ API mà Bên Cung Cấp Dịch Vụ ban hành tùy từng thời điểm. Các thông báo, hướng dẫn và quy tắc và chính sách hoạt động này sẽ được thông báo chung cho Khách Hàng qua thư điện tử hoặc các phương thức thông báo khác có thể được chỉ định bởi Bên Cung Cấp Dịch Vụ, mà Khách Hàng thừa nhận sẽ được xem là một thông báo hợp lệ phục vụ mục đích của điều khoản này.

5. **No Source Code License:** For the avoidance of doubt, the Parties acknowledge that no right or license to use or access the source codes of the API is granted by the Agreement.

Không Có Giấy Phép Sử Dụng Mã Nguồn: Để tránh nhầm lẫn, các Bên thừa nhận rằng không có quyền hoặc giấy phép sử dụng hoặc truy cập vào mã nguồn của API được cấp theo Hợp Đồng.

6. All use and access of the API and/or API Services by API End Users shall be on terms which are not less stringent than and which are consistent with, the terms of the Agreement and which are approved by us in writing. Without prejudice to any other terms in the Agreement, Customer warrants and undertakes that at the time of each disclosure and/or transfer of any data or information to Service Provider via the API Services, Customer has obtained all necessary consents from the relevant Third Parties (including any individuals) to disclose and/or transfer such data or information to Service Provider for the purposes of providing the API Services.

Tất cả việc sử dụng và truy cập API và/hoặc các Dịch Vụ API bởi những Người Sử Dụng API Cuối Cùng phải tuân thủ các điều khoản không kém nghiêm ngặt hơn và thống nhất với, các điều khoản của Hợp Đồng và phải được chấp thuận bởi chúng tôi bằng văn bản. Không ảnh hưởng đến bất kỳ điều khoản nào khác của Hợp Đồng, Khách Hàng bảo đảm và cam kết rằng vào mỗi thời điểm tiết lộ và/hoặc gửi bất kỳ dữ liệu hoặc thông tin cho Bên Cung Cấp Dịch Vụ

Vụ thông qua các Dịch Vụ API, Khách Hàng đã có được sự chấp thuận cần thiết từ Các Bên Thứ Ba có liên quan (bao gồm bất kỳ cá nhân nào) cho phép tiết lộ và/hoặc gửi dữ liệu hoặc thông tin cho Bên Cung Cấp Dịch Vụ nhằm mục đích cung cấp các Dịch Vụ API.

7. Any use of or access to the API and/or API Services and any information, data, instructions or communications (“**API Communications**”) referable to the Approved Customer API Applications (whether such access, use or communication is authorised by Customer or not) and/or the API Permitted Access Means, as the case may be, shall be deemed to be: (i) use or access of the API and/or API Services by Customer or the relevant API End User, as the case may be, and/or (ii) information, data, instructions or communications transmitted and validly issued by Customer. Customer shall be bound by any access, use, instructions and/or communications carried out or transmitted through the API and/or API Services which are referable to the Approved Customer API Applications and Customer agrees that Service Provider shall be entitled (but not obliged) to act upon, rely on and/or hold Customer solely responsible and liable in respect thereof as if the same were carried out or transmitted by Customer.

*Bất kỳ việc sử dụng hoặc truy cập nào vào API và/hoặc các Dịch Vụ API và bất kỳ thông tin, dữ liệu, hướng dẫn hoặc thông tin trao đổi nào (“**Thông Tin Trao Đổi API**”) liên quan đến Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng (bất kể việc truy cập, sử dụng hoặc trao đổi thông tin có được ủy quyền bởi Khách Hàng hay không) và/hoặc các Phương Tiện Được Phép Truy Cập API, tùy từng trường hợp, sẽ được xem như: (i) việc sử dụng hoặc truy cập vào API và/hoặc các Dịch Vụ API bởi Khách Hàng hoặc Người Sử Dụng API Cuối Cùng có liên quan, tùy từng trường hợp, và/hoặc (ii) các thông tin, dữ liệu, hướng dẫn hoặc thông tin trao đổi được gửi và ban hành hợp lệ bởi Khách Hàng. Khách Hàng phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ việc truy cập, sử dụng, hướng dẫn và/hoặc trao đổi thông tin nào được thực hiện hoặc được gửi thông qua API và/hoặc các Dịch Vụ API có liên quan đến các Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng và Khách Hàng đồng ý rằng Bên Cung Cấp Dịch Vụ sẽ có quyền (nhưng không có nghĩa vụ) hành động theo, dựa vào và/hoặc buộc Khách Hàng chịu trách nhiệm riêng liên quan đến các vấn đề trên như thể chính Khách Hàng đã thực hiện hoặc gửi các thông tin trên.*

8. API End User Electronic Instructions and API End User Queries

Các Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng và các Thắc Mắc Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng

- 8.1 **API End User Electronic Instructions:** Customer warrants and represents that any API Communications transmitted or issued through the API for or on behalf of the API End Users, including in connection with the API Transaction and received by Service Provider (such API Communications referred to as “**API End User Electronic Instructions**”) are authorised by the relevant API End Users and that such API End User Electronic Instructions are accurate and complete.

Các Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng: Khách Hàng cam kết và cam đoan rằng bất kỳ Thông Tin Trao Đổi API nào được gửi hoặc ban hành thông qua API nhằm thay mặt hoặc đại diện cho những Người Sử Dụng API Cuối Cùng, bao gồm liên quan đến Giao Dịch API và được nhận bởi Bên Cung Cấp Dịch Vụ (các Thông Tin Trao Đổi API trên đây được gọi là “**Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng**”) đều được ủy quyền bởi những Người Sử Dụng API Cuối Cùng có liên quan và các Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng trên là chính xác và đầy đủ.

- 8.2 **Responsibility for the API End User Electronic Instructions:** Customer is solely responsible for verifying the authenticity, the authority or the identity of any persons effecting the API End User Electronic Instructions or the authenticity, accuracy and completeness of any API End User Electronic Instructions, including putting in place appropriate authentication measures, and Customer acknowledges and agrees that all API End User Electronic Instructions are irrevocable.

Trách nhiệm đối với các Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng: Khách Hàng chỉ chịu trách nhiệm xác minh tính xác thực, quyền hạn hoặc nhận dạng của bất kỳ người nào thực hiện các Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng hoặc tính xác thực, chính xác và đầy đủ của bất kỳ Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng nào, bao gồm việc đưa ra các phương thức xác minh phù hợp, và Khách Hàng thừa nhận và đồng ý rằng tất cả Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng không thể bị thay đổi.

- 8.3 **No obligation to investigate or verify the API End User Electronic Instructions:** Service Provider shall not be obliged to investigate or verify the authenticity, the authority or the identity of any persons effecting the API End User Electronic Instructions or the authenticity, accuracy and completeness of any API End User Electronic Instructions. Notwithstanding this, Service Provider shall be entitled, at its own discretion, to decline to act or refrain from acting promptly upon any API End User Electronic Instructions and to investigate or verify the authenticity, the authority or the identity of such persons effecting the API End User Electronic Instructions or the authenticity, accuracy and completeness of such API End User Electronic Instructions.

Không có nghĩa vụ điều tra hoặc xác minh các Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng: Bên Cung Cấp Dịch Vụ không có nghĩa vụ điều tra hoặc xác minh tính xác thực, quyền hạn hoặc nhận dạng của bất kỳ người nào thực hiện các Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng hoặc tính xác thực, chính xác và đầy đủ của bất kỳ Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng nào. Tuy nhiên, Bên Cung Cấp Dịch Vụ sẽ có quyền, tùy theo quyết định của mình, từ chối hành động hoặc hạn chế không hành động ngay lập tức dựa trên bất kỳ Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng nào và điều tra hoặc xác minh tính xác thực, quyền hạn hoặc nhận dạng của bất kỳ người nào thực hiện các Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng hoặc tính xác thực, chính xác và đầy đủ của bất kỳ Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng nào.

- 8.4 **Ambiguous or conflicting API Communications/API End User Electronic Instructions:** Service Provider may in its discretion, refuse to comply with any API Communications and/or the API End User Electronic Instructions if such API Communications and/or the API End User Electronic Instructions are ambiguous or conflicting, unless the ambiguity has been resolved to Service Provider’s satisfaction.

Các Thông Tin Trao Đổi API/ Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng không rõ ràng hoặc mâu thuẫn: Bên Cung Cấp Dịch Vụ có thể, tùy theo quyết định của mình, từ chối tuân thủ bất kỳ Thông Tin Trao Đổi API và/hoặc Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng nào nếu Thông Tin Trao Đổi API và/hoặc Hướng Dẫn Điện Tử Của Người Sử Dụng API Cuối Cùng đó không rõ ràng hoặc mâu thuẫn, trừ trường hợp việc không rõ ràng đó đã được giải quyết với sự chấp thuận của Bên Cung Cấp Dịch Vụ.

- 8.5 **API End Users' queries:** Where Service Provider receives any queries from API End Users in connection with the API Transaction, Approved Customer API Application or the API End User Electronic Instructions, Service Provider may direct such queries to Customer, and Customer shall use its best efforts to address such queries.

Truy vấn Người Sử Dụng API Cuối Cùng: Khi Bên Cung Cấp Dịch Vụ nhận bất kỳ truy vấn nào từ Người Sử Dụng API Cuối Cùng liên quan đến Giao Dịch API, Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng hoặc Chỉ Dẫn Điện Tử của Người Sử Dụng API Cuối Cùng, Bên Cung Cấp Dịch Vụ có thể gửi các truy vấn cho Khách Hàng, và Khách Hàng sẽ bằng nỗ lực tốt nhất của mình để giải quyết các truy vấn đó.

9. API Transaction and the Approved Customer API Application

Giao dịch API và Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng

- 9.1 Service Provider neither endorses nor assumes any responsibility for the API Transaction and/or the Approved Customer API Application.

Bên Cung Cấp Dịch Vụ không xác nhận cũng như không chịu bất kỳ trách nhiệm nào cho Giao Dịch API và/hoặc Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng.

- 9.2 Customer is solely responsible for: (i) the API Transaction and/or any services or products for or in connection with the API Transaction, including delivery, support, refunds, returns and any other ancillary services or products; and (ii) Customer's use, control, ownership and/or operation of the Approved Customer API Application.

Khách Hàng sẽ tự chịu trách nhiệm cho: (i) Giao Dịch API và/hoặc bất kỳ giao dịch hoặc sản phẩm nào từ hoặc liên quan đến Giao Dịch API, bao gồm giao nhận, hỗ trợ, hoàn tiền, trả lại và các dịch vụ hoặc sản phẩm phụ thuộc; và (ii) Việc sử dụng, kiểm soát, sở hữu và/hoặc hoạt động của Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng.

- 9.3 **Indemnity:** Customer agrees to indemnify, defend and hold harmless the Service Provider Indemnitees from and against all Losses which are or which may be sustained, instituted, made or alleged against, suffered or incurred by any of the Service Provider Indemnitees, and which may arise in connection with: (a) any API Communications, including the API End User Electronic Instructions, or the acting upon or carrying out of any such API Communications or the taking of steps in connection with or in reliance upon any such API Communications; (b) API Transactions; and (c) Customer's applications (including any Approved Customer API Applications).

Bồi Hoàn: Khách Hàng đồng ý bồi hoàn, bảo vệ và đảm bảo cho Bên Cung Cấp Dịch Vụ Được Bồi Hoàn không bị thiệt hại bởi tất cả các Thiệt Hại có thể được duy trì, tạo ra, bị cáo buộc chống lại, gánh chịu hoặc phát sinh bởi Bên Cung Cấp Dịch Vụ Được Bồi Hoàn, và có thể phát sinh liên quan đến: (a) bất kỳ Thông Tin Trao Đổi API, bao gồm Chỉ Dẫn Điện Tử của Người Sử Dụng API Cuối Cùng, hoặc việc thực hiện thông qua hoặc thực hiện bất kỳ Thông Tin Trao Đổi API hoặc việc thực hiện các bước liên quan đến hoặc phụ thuộc vào bất cứ Thông Tin Trao Đổi API nào; (b) Giao Dịch API; và (c) Các ứng dụng của Khách Hàng (bao gồm các Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng).

10. **Definitions and Interpretation:** Except as otherwise set forth in this API License Terms, words and expressions defined in, and provisions in respect of interpretation set out at Clauses 14 to 15 of the General T&Cs will have the same meanings when used in this API License Terms. Without prejudice to the foregoing, unless the context otherwise requires, the following expressions shall have the following meanings in this API License Terms:

Định Nghĩa và Giải Thích: Trừ khi được quy định khác trong Điều Khoản Cấp Phép API, các từ và cụm từ được định nghĩa trong, và các điều khoản liên quan đến giải thích được nêu tại các Điều 14 đến 15 của Điều Khoản và Điều Kiện Chung, sẽ có cùng ý nghĩa khi được sử dụng trong Điều Khoản Cấp Phép API này. Trừ khi được quy định khác, các thuật ngữ dưới đây sẽ có định nghĩa trong Điều Khoản Cấp Phép API như sau:

- 10.1 **"API"** means the following application programme interfaces:

"API" có nghĩa là các giao diện chương trình ứng dụng sau:

- (a) application programme interfaces forming part of the SDK; or
các giao diện chương trình ứng dụng tạo thành một phần của SDK; hoặc
- (b) application programming interfaces exposed by Service Provider directly to Customer,
các giao diện lập trình ứng dụng được Bên Cung Cấp Dịch Vụ tiếp xúc trực tiếp với Khách Hàng,

including any services, functions and features made available through such application programme interfaces by or on behalf of Service Provider thereto;

bao gồm bất kỳ dịch vụ, chức năng và đặc tính được cung cấp thông qua các giao diện chương trình ứng dụng bởi và thay mặt cho Bên Cung Cấp Dịch Vụ;

- 10.2 **"API End Users"** means end users of the Approved Customer API Applications;

"Người Sử Dụng API Cuối Cùng" có nghĩa là các người dùng cuối của Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng;

- 10.3 **“API License Period”** means the duration of the Term;
“Thời Hạn Cấp Phép API” có nghĩa là thời gian của Thời Hạn;
- 10.4 **“API Permitted Access Means”** means such authentication, configuration, use and/or access procedures designated by Service Provider to identify the Approved Customer API Applications and/or for the purposes of allowing access to and/or use of the API Services, as the case may be;
“Phương Tiện Được Phép Truy Cập API” có nghĩa là các quy trình xác thực, cấu hình, sử dụng và/hoặc truy cập được chỉ định bởi Bên Cung Cấp Dịch Vụ để xác định Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng và/hoặc cho các mục đích cho phép truy cập và/hoặc sử dụng Dịch Vụ API, tùy theo từng trường hợp;
- 10.5 **“API Service Materials”** means any Content provided or otherwise made available through the API;
“Tài Liệu Dịch Vụ API” có nghĩa là bất kỳ Nội Dung được cung cấp hoặc có sẵn thông qua API;
- 10.6 **“API Transaction”** means any transaction or instruction effected or issued, or purported to be effected or issued, through the API;
“Giao Dịch API” có nghĩa là tất cả các giao dịch hoặc chỉ dẫn được thực hiện hoặc được ban hành, hoặc có ý định được thực hiện hoặc ban hành, thông qua API;
- 10.7 **“Approved Customer API Applications”** means the API applications approved in writing by Service Provider; and
“Ứng Dụng API Được Cho Phép Của Khách Hàng” có nghĩa là ứng dụng API được phê duyệt bằng văn bản bởi Bên Cung Cấp Dịch Vụ; và
- 10.8 **“Content”** means any content, information, functionalities, services or materials, including but not limited to text, software, code, scripts, webpages, music, sound, photographs, video, graphics, graphical user interface, forms, diagrams or other material.
“Nội Dung” có nghĩa là các nội dung, thông tin, chức năng, dịch vụ hoặc tài liệu, bao gồm nhưng không giới hạn ở văn bản, phần mềm, mã, tập lệnh, trang web, âm nhạc, âm thanh, hình ảnh, video, đồ họa, giao diện đồ họa người dùng, biểu mẫu, sơ đồ hoặc tài liệu khác.